

Z M L U V A
MEDZI
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
A
ČESKOU REPUBLIKOU
O POLICAJNEJ SPOLUPRÁCI

Slovenská republika

a

Česká republika

(ďalej len „zmluvné strany“),

s úmyslom ďalej rozvíjať vzájomné vzťahy a ďalej prehĺbovať spoluprácu orgánov príslušných na boj proti trestnej činnosti,

presvedčení, že medzinárodná spolupráca v boji proti závažným formám trestnej činnosti má zásadný význam,

s cieľom účinne čeliť cezhraničným hrozbám na verejný poriadok a bezpečnosť,

zohľadňujúc právo Európskej únie a plné uplatňovanie schengenského acquis oboma zmluvnými stranami,

riadiac sa medzinárodnými záväzkami a svojimi právnymi predpismi,

sa dohodli takto:

ČASŤ I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1
Predmet zmluvy

(1) Zmluvné strany spolupracujú pri predchádzaní a odhaľovaní trestných činov, pri zisťovaní ich páchatel'ov a pri ochrane verejného poriadku a bezpečnosti. Zmluvné strany ďalej spolupracujú, ak je to účelné, pri predchádzaní a odhaľovaní priestupkov v pôsobnosti policajných orgánov, orgánov finančnej správy v Slovenskej republike a orgánov colnej správy v Českej republike (ďalej len „priestupky“), pokiaľ táto spolupráca už neprebíha podľa iných medzinárodných zmlúv alebo podľa práva Európskej únie.

(2) Zmluvné strany spolupracujú tiež v boji proti nelegálnej migrácii.

(3) Spolupráca podľa tejto zmluvy nezahŕňa poskytovanie právnej pomoci, ktorá patrí do pôsobnosti justičných orgánov.

(4) Touto zmluvou nie je dotknutá medzinárodná spolupráca v boji proti trestnej činnosti v rámci Medzinárodnej organizácie kriminálnej polície (Interpol), ani spolupráca podľa iných medzinárodných zmlúv, ktorými sú zmluvné strany viazané alebo spolupráca podľa práva Európskej únie. V prípade, keď to právo Európskej únie umožňuje, táto zmluva rozvíja a dopĺňa formy spolupráce ním upravené.

(5) Spolupráca podľa tejto zmluvy prebieha v súlade s právnymi predpismi zmluvných strán, pokiaľ táto zmluva výslovne neustanovuje inak.

Článok 2

Prihraničné oblasti

Na účely tejto zmluvy sú prihraničnými oblasťami územia v pôsobnosti orgánov uvedených v článku 3 ods. 2, s výnimkou orgánov s celoštátnou pôsobnosťou.

Článok 3

Orgány

(1) Ústrednými orgánmi príslušnými na spoluprácu podľa tejto zmluvy sú v rámci svojej pôsobnosti:

v Slovenskej republike:

- Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky,
- Prezídium Policajného zboru,
- útvary Policajného zboru s celoštátnou pôsobnosťou,
- Úrad inšpekčnej služby,
- Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky.

v Českej republike:

- Ministerstvo vnútra Českej republiky,
- Policajné prezídium Českej republiky,
- útvary Polície Českej republiky s celoštátnou pôsobnosťou,
- Generálna inšpekcia bezpečnostných zborov,
- Generálne riaditeľstvo ciel.

(2) Orgány oprávnené priamo spolupracovať v prihraničných oblastiach sú v rámci svojej pôsobnosti tiež:

v Slovenskej republike:

a) policajné orgány:

- Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Trnave,
- Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Trenčíne,
- Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Žiline,
- Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Bratislave,
- Riaditeľstvo hraničnej a cudzineckej polície Banská Bystrica,
- Riaditeľstvo hraničnej a cudzineckej polície Bratislava,
- Národná jednotka boja proti nelegálnej migrácii úradu hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru,
- odbor poriadkovej polície Prezídia Policajného zboru,
- odbor železničnej polície Prezídia Policajného zboru,

b) orgány finančnej správy:

- Kriminálny úrad finančnej správy,
- Colný úrad Trnava,
- Colný úrad Trenčín,
- Colný úrad Žilina,
- Colný úrad Bratislava.

v Českej republike:

a) policajné orgány:

- Krajské riaditeľstvo polície Kraj Vysočina,
- Krajské riaditeľstvo polície Juhomoravského kraja,
- Krajské riaditeľstvo polície Olomouckého kraja,
- Krajské riaditeľstvo polície Zlínskeho kraja,
- Krajské riaditeľstvo polície Moravskosliezského kraja,

b) orgány colnej správy:

- Colný úrad v Brne,
- Colný úrad v Ostrave.

(3) Orgány uvedené v odseku 2 môžu podľa tejto zmluvy priamo spolupracovať, ak:

- a) spolupráca súvisí s trestnými činmi alebo priestupkami, pri ktorých možno predpokladať príslušnosť orgánov uvedených v odseku 2, s výnimkou orgánov s celoštátnou pôsobnosťou,
- b) nie je možné doručiť žiadosť alebo ju vybaviť včas prostredníctvom príslušných ústredných orgánov, alebo
- c) je bezprostredná spolupráca účelná a príslušné ústredné orgány s tým súhlasia.

(4) Príslušné ústredné orgány si môžu oznámiť ďalšie útvary, ktoré môžu podľa tejto zmluvy v rámci svojej pôsobnosti priamo spolupracovať.

(5) Na účely spolupráce podľa tejto zmluvy sa za pracovníkov orgánov zmluvných strán považujú aj príslušníci ozbrojených síl, ozbrojených bezpečnostných zborov a ozbrojených zborov zmluvných strán, ktorí sú pridelení v súlade s právnymi predpismi zmluvných strán na plnenie úloh orgánov príslušných na spoluprácu podľa tejto zmluvy.

Článok 4 **Formy spolupráce**

(1) Spolupráca podľa tejto zmluvy zahŕňa najmä:

- a) oznamovanie informácií týkajúcich sa trestných činov a priestupkov, najmä informácií o páchatel'och trestných činov a priestupkov a iných osobách zúčastnených na trestných činoch a priestupkoch, o porušení konkrétnych právnych predpisov a o opatreniach prijatých na predchádzanie trestných činov a priestupkov,
- b) oznamovanie informácií o plánovaných teroristických činoch a o teroristických skupinách, ktorých členovia plánujú, páchajú alebo už spáchali trestné činy,
- c) pátranie po osobách a veciach, vrátane realizácie opatrení smerujúcich k vyhľadávaniu a konfiškácii výnosov z trestnej činnosti,
- d) oznamovanie informácií o predmetoch, ktorými boli trestné činy spáchané alebo ktoré pochádzajú z trestnej činnosti, a poskytovanie vzoriek týchto predmetov,
- e) prijímanie potrebných opatrení na základe žiadosti druhej zmluvnej strany,
- f) koordináciu postupov pri predchádzaní a odhaľovaní trestných činov a priestupkov, zisťovaní ich páchatel'ov, pri ochrane verejného poriadku a bezpečnosti, vrátane vytvárania spoločných pracovných skupín, vysielania konzultantov a uskutočňovania pracovných stretnutí,
- g) realizáciu opatrení pri poskytovaní ochrany svedka a ostatným osobám, ktorým hrozí v súvislosti s trestným konaním ujma na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo, vrátane vzájomnej výmeny informácií a skúseností v tejto oblasti, v súlade s osobitnou zmluvou,
- h) zapožičiavanie dopravných prostriedkov a technických prostriedkov, vybavenia a služobných zvierat s doprovodom,
- i) vytváranie a výmenu krycích dokladov podľa právnych predpisov zmluvných strán, vrátane prijatia zodpovedajúcich opatrení v informačných systémoch zmluvných strán; orgán zmluvnej strany, ktorý poskytuje krycie doklady, určí podrobnosti poskytovania a podmienky na používanie krycích dokladov,
- j) prípravu a realizáciu špeciálnych vyšetrovacích techník, napríklad sledovaných zásielok, sledovanie, použitie agenta a predstieraných prevodov, vrátane spolupráce pri technických úkonoch, vytváraní legiend a súvisiacich opatrení,
- k) vyhľadávanie skrytých objektov alebo priestorov, ktoré sú predmetom záujmu orgánov zmluvných strán; spolupráca zahŕňa najmä výmenu informácií a technickú podporu

činností súvisiacich s prieskumom georadarom (GPR), vrátane vyslania špecializovaného tímu na územie druhej zmluvnej strany,

- l) výmenu informácií o výsledkoch kriminalistického a kriminologického výskumu, o odhaľovacej a vyšetrovacej praxi, organizačných štruktúrach policajných orgánov, orgánov finančnej správy v Slovenskej republike a orgánov colnej správy v Českej republike, pracovných metódach a používaných prostriedkoch,
- m) výmenu informácií a skúseností o formách páchania trestných činov a priestupkov presahujúcich hranice zmluvných strán a o prostriedkoch používaných osobami páchajúcimi alebo zúčastňujúcimi sa na páchaní trestných činov a priestupkov,
- n) výmenu a priebežnú aktualizáciu nevyhnutných prevádzkových údajov na zaistenie telefónneho, elektronického a rádiového spojenia, zabezpečovanie nerušenej prevádzky rádiových systémov, poskytovanie telekomunikačných rozhraní na účely operatívneho vzájomného prenosu hovoru, obrazu a dát, prípadne zapožičanie rádiových staníc,
- o) výmenu informácií v oblasti legálnej a nelegálnej migrácie, udeľovanie povolení na pobyt a víz cudzincom,
- p) výmenu informácií o osobách, ktoré sa nachádzajú na území druhej zmluvnej strany bez dokladov,
- q) plánovanie a vykonávanie spoločných programov prevencie kriminality, výmenu skúseností z preventívnej činnosti, vrátane pôsobenia v oblasti zákonného nakladania s omamnými a psychotropnými látkami, ich prekurzormi a jedmi, v oblasti zákonného nakladania s jadrovými materiálmi, rádioaktívnymi látkami, s tovarom a technológiami strategického významu a s vojenským materiálom,
- r) výmenu informácií o právnych predpisoch a interných predpisoch, ako aj o ich zmenách, a výmenu analytických a koncepcných materiálov a odbornej literatúry,
- s) zaisťovanie a vyhodnocovanie digitálnych stôp, zašifrovaných dát, výmenu príslušných údajov o elektronických komunikáciách, ku ktorým majú orgány zmluvných strán prístup, predchádzanie počítačovej kriminalite a výmenu informácií o kriminalite páchanej v kyberpriestore.

(2) Orgány zmluvných strán môžu spolupracovať aj inými formami, ako sú uvedené v tejto zmluve, ak sú tieto formy spolupráce plne v ich pôsobnosti a sú prípustné podľa právnych predpisov zmluvných strán.

Článok 5

Žiadosť o spoluprácu

(1) Orgány zmluvných strán si navzájom v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy poskytujú pomoc na základe žiadosti. Žiadosť sa podáva písomne, prostredníctvom elektronickej pošty či inými prostriedkami elektronickej komunikácie alebo v listinnej forme.

V naliehavých prípadoch možno žiadosť podať aj ústne s následným bezodkladným písomným potvrdením.

(2) Žiadosť podľa odseku 1 bude vybavená bezodkladne. Ak nebude dožiadaný orgán príslušný na vybavenie žiadosti, postúpi ju orgánu, ktorý je na vybavenie žiadosti príslušný. O postúpení žiadosti bude žiadajúci orgán informovaný. Ak je to potrebné na vybavenie žiadosti, orgán, ktorý žiadosť vybavuje, si môže vyžiadať doplňujúce informácie.

(3) Žiadosť podľa odseku 1 sa môže týkať najmä:

- a) zisťovania totožnosti osôb, vrátane prípadného vyznenia rodinných príslušníkov alebo zákonných zástupcov,
- b) zisťovania miesta pobytu, druhu pobytu a preverovania oprávnenosti pobytu osôb,
- c) zisťovania prevádzkovateľov a vlastníkov cestných vozidiel, civilných lietadiel a plavidiel, ich vodičov, členov posádky lietadiel a členov posádky plavidiel,
- d) informácií o vodičských preukazoch a dokladoch k vozidlám, ako aj o porovnateľných oprávneniach a dokladoch,
- e) zisťovania identifikačných údajov účastníkov telefónnych, faxových a internetových služieb a identifikačných údajov účastníkov služieb v ostatných oblastiach informačnej a komunikačnej techniky,
- f) informácií o pôvode vecí, napríklad strelných zbraní, streliva, výbušnín a ich prekurzorov, omamných a psychotropných látok a ich prekurzorov, cestných vozidiel, plavidiel, lietadiel a umeleckých predmetov,
- g) začatia a koordinácie prvotných pátracích opatrení, vrátane možnosti lokalizácie mobilného telefónu v prípade ohrozenia života, zdravia alebo majetku osôb,
- h) vyhľadávania, zabezpečovania, vyhodnocovania a porovnávania stôp,
- i) identifikácie telesných pozostatkov,
- j) informácií získaných pri odhaľovaní trestných činov a priestupkov a zisťovaní ich páchatel'ov z informačných systémov, evidencií a iných súborov vedených podľa právnych predpisov zmluvných strán,
- k) zabezpečenia verejného poriadku a bezpečnosti na kultúrnych a športových podujatiach,
- l) opatrení na zaistenie bezpečnosti cestnej premávky,
- m) preverovania informácií,
- n) zisťovania informácií od osoby, vrátane podania vysvetlenia,
- o) vytvárania a výmeny krycích dokladov,
- p) poskytovania kópií dokumentov a listín, informácií o obsahu spisových materiálov, fotodokumentácia a obrazovo-zvukových záznamov, a to v elektronickej podobe, ak to umožňuje ich povaha, pokiaľ o ich poskytnutie nie je potrebné podať žiadosť o právnu pomoc,

- q) vykonávania úkonov v súvislosti s pátraním po nezvestných osobách a hľadaných osobách a veciach, vrátane prvotného preverovania pred vyhlásením pátrania.

(4) Orgány príslušné na zasielanie a vybavovanie žiadostí podľa odseku 1 určia pre naliehavé prípady kontaktné miesta a vzájomne si oznámia ich kontaktné údaje.

Článok 6

Odovzdávanie informácií bez žiadosti

Orgány zmluvných strán si môžu navzájom bez žiadosti, v súlade s právnymi predpismi, odovzdávať informácie, ak sa domnievajú, že tieto informácie sú potrebné pri predchádzaní a odhaľovaní trestných činov a priestupkov, zisťovaní ich páchatel'ov a pri ochrane verejného poriadku a bezpečnosti.

Článok 7

Styční dôstojníci

(1) Každá zmluvná strana môže v súlade so svojimi právnymi predpismi a po dohode s druhou zmluvnou stranou vyslať pracovníka, ktorý bude vo funkcii styčného dôstojníka pôsobiť na území druhej zmluvnej strany a bude udržiavať kontakty s orgánmi tejto zmluvnej strany.

(2) Styční dôstojníci vyvíjajú podpornú a poradnú činnosť bez samostatného výkonu policajných oprávnení. Podávajú informácie a vybavujú úlohy v rámci pokynov udelených vysielajúcou zmluvnou stranou.

(3) Styční dôstojníci jednej zmluvnej strany vyslaní do tretej krajiny môžu, po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a za predpokladu súhlasu tretej krajiny zastupovať, aj záujmy druhej zmluvnej strany.

Článok 8

Spoločné pracoviská

(1) Na územiach zmluvných strán môžu byť v blízkosti spoločnej štátnej hranice zriaďované trvalo alebo na určitý čas pracoviská, ktoré budú obsadené pracovníkmi orgánov uvedených v článku 3 ods. 2 oboch zmluvných strán a, v prípade potreby, tiež pracovníkmi ústredných orgánov alebo útvarov oznámených podľa článku 3 ods. 4 (ďalej len „spoločné pracoviská“). Zmluvné strany si rovnomerne rozdelia náklady na ich zriadenie a prevádzku.

(2) V rámci spolupráce na spoločných pracoviskách si budú pracovníci uvedení v odseku 1 vymieňať, analyzovať a ďalej odovzdávať informácie ako aj inak sa podieľať na koordinácii spolupráce podľa tejto zmluvy. Služobný styk a výmena informácií prostredníctvom príslušných ústredných orgánov tým nie sú dotknuté.

(3) Činnosť spoločných pracovísk podľa tejto zmluvy zahŕňa aj prípravu a súčinnosť pri odovzdávaní osôb a vecí v súlade s právom Európskej únie alebo so záväzkami vyplývajúcimi z iných medzinárodných zmlúv, ktorými sú zmluvné strany viazané. Činnosť spoločných pracovísk podľa tejto zmluvy zahŕňa tiež súčinnosť pri zisťovaní kontaktných údajov potrebných pre realizáciu spolupráce podľa tejto zmluvy.

(4) Pracovníci uvedení v odseku 1 patria pod riadiacu a disciplinárnu právomoc svojich nadriadených orgánov. Spoločné operatívne zásahy budú vykonávať pracovníci uvedení v odseku 1 len po dohode orgánov uvedených v článku 3 ods. 2 oboch zmluvných strán, prípadne príslušných ústredných orgánov či útvarov oznámených podľa článku 3 ods. 4 a len v tých formách, ktoré táto zmluva umožňuje.

(5) Pracovníci uvedení v odseku 1 môžu priamo spolupracovať s pracovníkmi obdobných pracovísk zriadených zmluvnými stranami s tretími krajinami a, v prípade potreby, sprostredkovať odovzdanie žiadosti príslušnému orgánu.

Článok 9

Spolupráca v boji proti nelegálnej migrácii

(1) Orgány zmluvných strán si aj bez žiadosti navzájom vymieňajú informácie potrebné na boj proti nelegálnej migrácii a prevádzачskej činnosti, najmä informácie o migračných pohyboch, vrátane sekundárnych pohybov migrantov medzi členskými štátmi Európskej únie, ich rozsahu, štruktúre a možných cieľoch, informácie o pravdepodobných migračných trasách a dopravných prostriedkoch používaných pri nelegálnej migrácii, ako aj o organizácii prevádzачských skupín. Ďalej si odovzdávajú správy a analýzy vzťahujúce sa ku konkrétnej situácii, ako aj pravidelné situačné správy a analýzy.

(2) Orgány zmluvných strán si vymieňajú informácie potrebné pre posúdenie oprávnenosti pobytu cudzinca na území zmluvných strán, najmä informácie o čase a mieste prekročenia vonkajších schengenských hraníc, o oprávnení cudzinca zdržiavať sa na území druhej zmluvnej strany a informácie o pravosti a platnosti dokladu cudzinca vydaného druhou zmluvnou stranou.

(3) Orgány zmluvných strán sa navzájom informujú o plánovaných opatreniach, ktoré by mohli mať význam pre druhú zmluvnú stranu, a v prípade potreby tieto opatrenia koordinujú.

(4) Predstavitelia príslušných ústredných orgánov zmluvných strán sa schádzajú raz ročne, striedavo na území zmluvných strán, na účely prerokovania najmä aktuálnej situácie v oblasti boja proti nelegálnej migrácii a prevádzlačskej činnosti a otázok spojených s dočasným znovuzavedením kontroly vnútorných hraníc. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa môžu stretávať mimoriadne.

(5) Predstavitelia príslušných orgánov uvedených v článku 3 ods. 2 sa schádzajú na pracovné porady podľa potreby, najmenej však jedenkrát za šesť (6) mesiacov, striedavo na území zmluvných strán. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa môžu stretávať mimoriadne.

Článok 10

Vzdelávanie

Orgány zmluvných strán a príslušné vzdelávacie zariadenia môžu spolupracovať pri vzdelávaní, najmä tým, že si vymieňajú učebné plány, umožňujú účasť pracovníkov orgánov druhej zmluvnej strany na vzdelávacích kurzoch, realizujú spoločné cvičenia a semináre a pozývajú pracovníkov orgánov druhej zmluvnej strany ako pozorovateľov na cvičenia a osobitné zásahy. Osobitná pozornosť sa venuje vzdelávaniu pracovníkov, ktorí sa zúčastňujú na jednotlivých formách spolupráce podľa tejto zmluvy.

ČASŤ II

ŠPECIÁLNE FORMY SPOLUPRÁCE

Článok 11

Formy spoločného nasadenia

(1) Orgány zmluvných strán môžu, s cieľom zintenzívnenia spolupráce podľa tejto zmluvy, v prípade potreby zriaďovať trvalo alebo na určitý čas spoločné hliadky, spoločné kontrolné skupiny a spoločné pátracie skupiny.

(2) Pracovníci pôsobiaci podľa odseku 1 na území druhej zmluvnej strany môžu vykonávať oprávnenia podľa právnych predpisov tejto zmluvnej strany. Výkon týchto oprávnení prebieha len pod velením a spravidla za prítomnosti pracovníka orgánu tejto zmluvnej strany. Ich konanie sa pripisuje zmluvnej strane, ktorej pracovník riadi zásah.

(3) Orgány zmluvných strán dohodnú, pokiaľ možno písomne, podrobnosti spolupráce podľa tohto článku, najmä zameranie a čas trvania jednotlivých foriem spoločného nasadenia.

Článok 12

Účasť na zásahoch a spoločné vedenie zásahov

S cieľom zintenzívnenia spolupráce podľa tejto zmluvy, v prípade potreby:

- a) pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany sa môžu podieľať na zásahoch na území druhej zmluvnej strany za účelom poskytovania informácií a konzultácií, bez výkonu oprávnenia,
- b) orgány zmluvných strán môžu vytvárať spoločné vedenie zásahov za účelom poskytovania informácií, konzultácií a koordinácie opatrení vykonávaných na oboch stranách spoločnej štátnej hranice.

Článok 13

Cezhraničné pátracie akcie

(1) Orgány zmluvných strán môžu spolupracovať pri cezhraničných pátracích akciách prebiehajúcich na oboch stranách spoločnej štátnej hranice.

(2) V prípade nebezpečenstva z omeškania pri pátraní po nezvestnej alebo hľadanej osobe môžu pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany prekročiť spoločnú štátnu hranicu, ak nie je možné pátranie odovzdať pracovníkom orgánov druhej zmluvnej strany, najmä v prípade využitia služobného psa alebo služobného koňa. Pracovníci môžu v súvislosti s pátraním na území druhej zmluvnej strany vykonávať iba oprávnenie na zastavenie a prehliadku dopravného prostriedku a požadovať vysvetlenie. Ak v súvislosti s pátraním po nezvestnej osobe existuje dôvodná obava, že je ohrozený život alebo vážne ohrozené zdravie nezvestnej osoby a vec neznesie odklad, sú pracovníci vykonávajúci pátranie na území druhej zmluvnej strany oprávnení na vstup do súkromného obydľia a iných verejnosti neprístupných budov a sú oprávnení vykonať opatrenia na odvrátenie tohto ohrozenia života alebo zdravia. Oprávnenia sa vykonávajú v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej pátranie prebieha.

(3) O prekročení spoločnej štátnej hranice a o vykonaných opatreniach podľa odseku 2 musí byť bezodkladne upovedomený orgán druhej zmluvnej strany. Pátranie musí byť ukončené ihneď, ako to požaduje zmluvná strana, na území ktorej pátranie prebieha.

(4) Ustanovením tohto článku nie je dotknutá možnosť zriadiť spoločné pátracie skupiny podľa článku 11.

Článok 14

Podpora zo strany pracovníkov orgánov druhej zmluvnej strany

(1) V prípade potreby môže každá zmluvná strana, za účelom predchádzania a odhaľovania trestných činov a ochrany verejného poriadku a bezpečnosti, podriaďovať pracovníkov svojich orgánov orgánom druhej zmluvnej strany, aby ich podporili pri plnení ich úloh.

(2) Podpora podľa odseku 1 môže byť poskytnutá len po dohode príslušných ústredných orgánov, prípadne orgánov uvedených v článku 3 ods. 2 alebo útvarov oznámených podľa článku 3 ods. 4.

(3) Pracovníci pôsobiaci podľa odseku 1 na území druhej zmluvnej strany môžu vykonávať oprávnenia podľa právnych predpisov tejto zmluvnej strany. Výkon týchto oprávnení prebieha len pod velením a spravidla za prítomnosti pracovníka orgánu tejto zmluvnej strany. Ich konanie sa pripisuje zmluvnej strane, ktorej pracovník riadi zásah.

Článok 15

Prenasledovanie

(1) Pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany, ktorí prenasledujú:

- a) osobu pristihnutú pri páchaní trestného činu, podozrivú zo spáchania trestného činu alebo stíhanú za trestný čin, za ktorý podľa právnych predpisov ich zmluvnej strany hrozí trest odňatia slobody s hornou hranicou najmenej dvanásť mesiacov,
- b) osobu, ktorá utiekla z výkonu väzby, z výkonu ústavného ochranného liečenia, z výkonu trestu odňatia slobody alebo sa útekom vyhýba trestnoprávnym opatreniam obmedzujúcim jej osobnú slobodu,
- c) osobu, ktorá sa v prihraničných oblastiach vyhýba kontrole vykonávanej policajnými orgánmi alebo orgánmi finančnej správy v Slovenskej republike alebo orgánmi colnej správy v Českej republike,
- d) osobu, ktorá sa vyhýba kontrole na vnútorných hraniciach dočasne vykonávanej v súlade s právom Európskej únie,

sú oprávnení pokračovať v prenasledovaní na území druhej zmluvnej strany bez jej predchádzajúceho súhlasu, ak jej orgány nemohli byť s ohľadom na mimoriadnu naliehavosť veci informované vopred alebo nie sú včas na mieste, aby prenasledovanie prevzali.

(2) Prenasledovanie uvedené v odseku 1 sa môže vykonávať za nasledujúcich podmienok:

- a) prenasledujúci pracovníci sú viazaní ustanoveniami tejto zmluvy a právnymi predpismi druhej zmluvnej strany; sú povinní dodržiavať pokyny orgánov tejto zmluvnej strany,

- b) prenasledujúci pracovníci nadviažu bezodkladne, spravidla ešte pred prekročením štátnej hranice, kontakt s orgánom druhej zmluvnej strany, pričom prenasledovanie musí byť zastavené ihneď, ako to bude požadovať zmluvná strana, na území ktorej má byť prenasledovanie vykonané alebo sa už vykonáva; na žiadosť prenasledujúcich pracovníkov zadržia pracovníci orgánu druhej zmluvnej strany prenasledovanú osobu, aby zistili jej totožnosť a urobili ďalšie súvisiace opatrenia,
- c) prenasledovanie sa vykonáva pozemnou, vzdušnou alebo vodnou cestou bez priestorového alebo časového obmedzenia,
- d) na prenasledovanie sú oprávnení všetci pracovníci, ktorí sa doň zapojili pred prekročením štátnej hranice,
- e) ak nie je požadované zastaviť prenasledovanie a orgán druhej zmluvnej strany nemožno včas zapojiť, sú prenasledujúci pracovníci oprávnení obmedziť osobnú slobodu osoby do času jej odovzdania pracovníkom orgánu druhej zmluvnej strany, ktorí zistia jej totožnosť a vykonajú ďalšie súvisiace opatrenia; k odovzdaniu osoby musí dôjsť bezodkladne,
- f) u prenasledovanej osoby, ktorej bola obmedzená osobná sloboda podľa písm. e), môže byť do času jej odovzdania pracovníkom orgánu druhej zmluvnej strany vykonaná len bezpečnostná prehliadka; voči osobe, ktorej bola obmedzená osobná sloboda, môžu byť použité putá; veci, ktoré má táto osoba pri sebe alebo na sebe, môžu byť odobraté do času jej prevzatia pracovníkmi orgánu druhej zmluvnej strany; spolu s osobou sa odovzdávajú aj veci, ktoré jej boli odobraté,
- g) nie je prípustné, aby prenasledujúci pracovníci vstupovali do súkromných obydlí a do budov verejnosti neprístupných,
- h) prenasledujúci pracovníci musia byť jednoznačne rozpoznateľní, napríklad uniformou, páskou na paži alebo označením umiestneným na vozidle; nosenie civilného odevu pri súčasnom použití služobného motorového vozidla bez vyššie uvedeného označenia je neprípustné; prenasledujúci pracovníci musia byť vždy schopní preukázať príslušnosť k orgánu,
- i) prenasledujúci pracovníci sa po každom zásahu podľa odseku 1 hlásia u orgánov druhej zmluvnej strany a podávajú správu; na žiadosť týchto orgánov sú povinní zotrvať na mieste až do objasnenia okolností zásahu; to platí aj v prípadoch, keď prenasledovanie neskončí obmedzením osobnej slobody prenasledovanej osoby.

(3) Orgány zmluvnej strany, ku ktorým patria prenasledujúci pracovníci, poskytnú na požiadanie v súvislosti s prešetrovaním okolností prenasledovania potrebnú súčinnosť pri dodatočných šetreniach, vrátane súdnych konaní na území druhej zmluvnej strany.

(4) Osoba, ktorej bola obmedzená osobná sloboda podľa odseku 2 písm. e), môže byť orgánmi zmluvnej strany, na území ktorej k takémuto úkonu došlo, zaistená v súlade s jej právnymi predpismi, a to bez ohľadu na jej štátne občianstvo. Ak osoba nemá štátne občianstvo zmluvnej strany, na území ktorej bola obmedzená jej osobná sloboda, musí byť prepustená

najneskôr do dvadsaťštyri (24) hodín. To neplatí, ak príslušné orgány pred uplynutím tejto lehoty dostali písomnú žiadosť o zadržanie tejto osoby na účely vydania. Tým nie sú dotknuté právne predpisy tejto zmluvnej strany, ktoré umožňujú vzatie do väzby alebo iné opatrenie obmedzujúce osobnú slobodu z iných dôvodov.

Článok 16

Spolupráca pri ochrane bezpečnosti osôb a majetku v železničnej doprave

(1) Pracovníci orgánov zmluvných strán, ktorí plnia úlohy pri ochrane verejného poriadku a bezpečnosti v železničnej doprave, môžu na účely vykonávania opatrení na území svojej zmluvnej strany vystúpiť z vlaku až na najbližšej zastávke na území druhej zmluvnej strany, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje alebo nastúpiť do vlaku už na území druhej zmluvnej strany na najbližšej zastávke, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje. Na základe dohody orgánov zmluvných strán je možné vystúpiť z vlaku a nastúpiť do vlaku na inej než najbližšej zastávke na území druhej zmluvnej strany, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje, ak je to z hľadiska efektívneho výkonu služby výhodnejšie.

(2) Pracovníci uvedení v odseku 1 môžu pokračovať v opatrení, ktoré bolo začaté na území ich zmluvnej strany a nebolo dokončené pred prekročením spoločnej štátnej hranice, aj na území druhej zmluvnej strany až do najbližšej zastávky na území druhej zmluvnej strany, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje, ak by inak bol účel tohto opatrenia zmarený alebo podstatne ohrozený. Po celý čas postupujú v súlade s právnymi predpismi svojej zmluvnej strany.

(3) Pracovníci uvedení v odseku 1 sú oprávnení vo vlakoch na trati medzi spoločnou štátnou hranicou a najbližšou zastávkou na území druhej zmluvnej strany, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje, vykonávať s predchádzajúcim súhlasom orgánov tejto zmluvnej strany nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie verejného poriadku a bezpečnosti v železničnej doprave podľa právnych predpisov zmluvnej strany, na území ktorej pôsobia.

(4) Opatrenie podľa odseku 3 môže zahŕňať najmä tieto oprávnenia:

- a) obmedziť osobnú slobodu osoby, ak nie je iným spôsobom možné odstrániť závažné ohrozenie verejného poriadku a bezpečnosti; obmedzenie osobnej slobody musí byť ukončené, len čo sa dosiahne jeho účel, najneskôr odovzdaním osoby orgánom druhej zmluvnej strany na najbližšej zastávke na území druhej zmluvnej strany, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje;
- b) vykonať prehliadku osoby a batožiny v prípade dôvodného podozrenia zo spáchania trestného činu alebo priestupku, takúto prehliadku je možné vykonať aj u osoby, ktorej bola obmedzená osobná sloboda podľa písmena a); veci, ktoré boli pri prehliadke nájdené, môžu byť predbežne odňaté do času, kým budú prevzaté orgánmi druhej

zmluvnej strany na najbližšej zastávke na území druhej zmluvnej strany, na ktorej vlak podľa cestovného poriadku pravidelne zastavuje.

(5) Opatrenia podľa odseku 3 môžu byť v prípade nebezpečenstva z omeškania vykonané aj bez súhlasu orgánov druhej zmluvnej strany, ktoré však musia byť o týchto opatreniach bezodkladne informované.

(6) Ustanovenie článku 15 ods. 4 sa uplatňuje aj v prípade osoby, ktorá bola odovzdaná orgánom druhej zmluvnej strany podľa odseku 4 písm. a).

(7) Zmluvné strany zabezpečia pracovníkom uvedeným v odseku 1 bezplatnú prepravu na stanovených trasách a bezplatné používanie železničných telekomunikačných zariadení.

Článok 17

Cezhraničné odvracanie nebezpečenstva

(1) Pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany môžu v prípade naliehavej potreby, bez predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany, prekročiť spoločnú štátnu hranicu, aby až do vzdialenosti desiatich (10) kilometrov od spoločnej štátnej hranice v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany vykonali predbežné opatrenia potrebné na odvrátenie bezprostredného ohrozenia života alebo zdravia osôb.

(2) Naliehavá potreba podľa odseku 1 je daná len v prípade, ak pri čakaní na zásah pracovníkov orgánu druhej zmluvnej strany alebo na dohodu o podpore na území druhej zmluvnej strany podľa článku 14 hrozí, že sa bezprostredné ohrozenie podľa odseku 1 naplní.

(3) Pracovníci zasahujúci podľa odseku 1 musia bezodkladne upovedomiť orgán druhej zmluvnej strany. Tento orgán vyrozumie potvrdí a bezodkladne vykoná opatrenia potrebné na odvrátenie nebezpečenstva a prevzatie zásahu. Zasahujúci pracovníci môžu na území druhej zmluvnej strany pôsobiť iba dovtedy, kým druhá zmluvná strana neprevezme zásah. Zásah musí byť ukončený ihneď, ako to požaduje zmluvná strana, na území ktorej zásah prebieha.

(4) Zasahujúci pracovníci sú viazaní ustanoveniami tohto článku, právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej zasahujú a pokynmi orgánov tejto zmluvnej strany.

(5) Konanie zasahujúcich pracovníkov sa pripisuje zmluvnej strane, na území ktorej k zásahu došlo.

(5) Pri požiaroch, ku ktorým došlo na území jednej zmluvnej strany v blízkosti spoločnej štátnej hranice, môžu jednotky požiarnej ochrany druhej zmluvnej strany ak hrozí

rozšírenie požiaru na územie druhej zmluvnej strany prekročiť štátnu hranicu bez cestovných dokladov a zasahovať, aj keď neboli požiadané o pomoc.

Článok 18

Odobzdvávanie osôb

(1) Odobzdvávanie osôb, ktorých odobzdvávanie bolo v konkrétnom prípade dohodnuté medzi zmluvnými stranami, sa môže uskutočňovať na spoločnej štátnej hranici, na ďalších miestach v prihraničných oblastiach alebo na letiskách.

(2) Na prepravu osôb na územie druhej zmluvnej strany sa vzťahujú nasledujúce ustanovenia:

- a) preprava sa vykonáva po najvhodnejšej trase a bez zbytočného predlžovania pobytu sprevádzajúcich pracovníkov na území druhej zmluvnej strany,
- b) sprevádzajúci pracovníci môžu na území druhej zmluvnej strany vykonávať iba tie oprávnenia, ktoré súvisia s prepravou, vrátane zaistenia prepravovanej osoby v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany; sú povinní vykonať všetky opatrenia na zabezpečenie verejného poriadku a bezpečnosti; bezodkladne nahlásiť všetky incidenty, ku ktorým dôjde na území druhej zmluvnej strany, orgánu druhej zmluvnej strany,
- c) ak odobzdvávaná osoba nepredstavuje zvýšené nebezpečenstvo pre verejný poriadok a bezpečnosť, je za dodržania všeobecných podmienok prepravy možná preprava verejnými dopravnými prostriedkami,
- d) v prípade útoku prepravovanej osoby sú sprevádzajúci pracovníci povinní ju okamžite prenasledovať a bezodkladne upovedomiť orgán druhej zmluvnej strany a ak je to možné, najbližšieho dostupného pracovníka orgánu druhej zmluvnej strany; prenasledovanie vykonávané sprevádzajúcimi pracovníkmi končí najneskôr v okamihu, keď prenasledovanie prevezmú orgány druhej zmluvnej strany; prenasledovanie musí byť ukončené ihneď, ako to požaduje orgán zmluvnej strany, na území ktorej prenasledovanie prebieha; na vykonávanie prenasledovania sa primerane použijú ustanovenia článku 15.

(3) Orgány zmluvných strán sa navzájom informujú o miestach a zariadeniach na území vlastnej zmluvnej strany, ktoré sú vhodné na odobzdvávanie osôb.

(4) Na účely spolupráce podľa tohto článku sú pracovníkmi tiež:
v Slovenskej republike:

- pracovníci Zboru väzenskej a justičnej stráže Slovenskej republiky,

v Českej republike:

- príslušníci Väzenskej služby Českej republiky.

Článok 19

Prevoz osôb

(1) Ak je vydaný súhlas súdu alebo iného príslušného orgánu s prevozom osoby umiestnenej vo väzbe alebo osoby vo výkone trestu odňatia slobody cez územie zmluvnej strany, orgány zmluvných strán sa dohodnú na spôsobe vykonania prevozu.

(2) Prevoz osoby vykonávajú pracovníci orgánov dožiadanej zmluvnej strany; prevoz osoby sa môže uskutočniť so sprievodom pracovníkov orgánov žiadajúcej zmluvnej strany. Prevoz osoby sa uskutoční so sprievodom pracovníkov orgánov žiadajúcej zmluvnej strany vždy, keď o to požiada orgán dožiadanej zmluvnej strany.

(3) Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, sprevádzajúci pracovníci môžu plniť úlohy iba pod velením pracovníka orgánu dožiadanej zmluvnej strany a majú v rámci vykonávania prevozu osoby rovnaké oprávnenia ako pracovníci tohto orgánu. Konanie sprevádzajúcich pracovníkov sa pripisuje dožiadanej zmluvnej strane.

(4) Ak s tým dožiadaná zmluvná strana súhlasí, prevoz osoby môže byť vykonaný pracovníkmi orgánov žiadajúcej zmluvnej strany bez prítomnosti pracovníkov orgánov dožiadanej zmluvnej strany. Sprevádzajúci pracovníci môžu na území dožiadanej zmluvnej strany vykonávať iba také oprávnenia, ktoré súvisia s prevozom osoby, vrátane zaistenia prevážanej osoby v súlade s právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany. Sú povinní vykonať všetky opatrenia na zabezpečenie verejného poriadku a bezpečnosti a bezodkladne nahlásiť všetky incidenty, ku ktorým dôjde na území druhej zmluvnej strany, jej orgánom.

(5) Ak počas prevozu osoby vykonávanom podľa odseku 4 dôjde k úteku prevážanej osoby, sprevádzajúci pracovníci sú povinní ju okamžite prenasledovať a bezodkladne upovedomiť orgán druhej zmluvnej strany a ak je to možné, najbližšieho dostupného pracovníka orgánu druhej zmluvnej strany. Prenasledovanie vykonávané sprevádzajúcimi pracovníkmi končí najneskôr v okamihu, keď prenasledovanie prevezmú orgány druhej zmluvnej strany. Prenasledovanie musí byť ukončené ihneď, ako to požaduje orgán dožiadanej zmluvnej strany. Na vykonávanie prenasledovania sa primerane použijú ustanovenia článku 15.

(6) Pred plánovaným začatím prevozu osoby musia byť orgánu dožiadanej zmluvnej strany včas zaslané údaje o navrhovanom čase a trase prevozu osoby, o zvolenom dopravnom prostriedku, ako aj osobné údaje prevážanej osoby a informácie o prípadných sprevádzajúcich pracovníkoch.

(7) Prevoz osoby sa vykonáva po najvhodnejšej trase a bez zbytočného predlžovania pobytu prevážanej osoby a sprevádzajúcich pracovníkov na území dožiadanej zmluvnej strany.

(8) Ak prevoz osoby nepredstavuje zvýšené nebezpečenstvo pre verejný poriadok a bezpečnosť, je za dodržania všeobecných podmienok prepravy možný prevoz osoby uskutočniť verejnými dopravnými prostriedkami.

- (9) Prevážané osoby nepotrebujú cestovný doklad ani vízum.

Článok 20

Spolupráca pri zaistení bezpečnosti osôb podliehajúcich zvláštnej ochrane

V prípade, že osoba, ktorej bezpečnosť z dôvodu jej funkcie alebo postavenia zabezpečujú orgány jednej zmluvnej strany (ďalej len „chránená osoba“), sa má zdržiavať na území druhej zmluvnej strany alebo ním prechádzať, informujú sa o tejto skutočnosti orgány zmluvných strán písomne, prostredníctvom elektronickej pošty alebo inými prostriedkami elektronickej komunikácie, spravidla najneskôr dvadsaťštyri (24) hodín pred predpokladaným prekročením spoločnej štátnej hranice. Súčasťou informácie je spravidla identifikácia chránenej osoby, spôsob dopravy do miesta určenia, druh, dĺžka a miesta pobytu chránenej osoby, čas príchodu a odchodu, zoznam sprevádzajúcich pracovníkov orgánov zmluvnej strany, telefónny kontakt, zoznam služobných zbraní, ktoré budú mať sprevádzajúci pracovníci pri sebe, žiadosť o povolenie používania rádiostanice na určitej frekvencii a žiadosť o poskytnutie ochrany chránenej osobe orgánmi druhej zmluvnej strany v miestach jej pobytu na území druhej zmluvnej strany.

Článok 21

Súčinnosť pri sprievode nákladov a zásielok

(1) V prípade, že pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany sprevádzajú na území vlastnej zmluvnej strany náklad alebo zásielku až po spoločnú štátnu hranicu, orgán zmluvnej strany, z územia ktorej náklad či zásielka smeruje, je povinný oznámiť túto skutočnosť spolu s informáciou o charaktere nákladu alebo zásielky a o dôvode sprievodu orgánu druhej zmluvnej strany. Oznámenie sa vykoná písomne, prostredníctvom elektronickej pošty alebo inými prostriedkami elektronickej komunikácie, najneskôr dvadsaťštyri (24) hodín pred predpokladaným dosiahnutím spoločnej štátnej hranice. Vo výnimočných prípadoch je možné vykonať oznámenie ústne, najneskôr však dvanásť (12) hodín pred predpokladaným dosiahnutím spoločnej štátnej hranice.

(2) Pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany môžu na účely prípravy prevzatia sprievodu, nákladu alebo zásielky vstúpiť na územie druhej zmluvnej strany. Plánovaný vstup na územie musí byť vopred oznámený orgánu druhej zmluvnej strany, ktorý urobil oznámenie podľa odseku 1.

(3) V prípade železničnej dopravy pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany doprevádzajú náklad alebo zásielku do určenej železničnej zastávky, kde ju prevezme orgán druhej zmluvnej strany.

Článok 22

Prejazd

(1) Ak je to potrebné, môžu pracovníci orgánov jednej zmluvnej strany prejsť cez územie druhej zmluvnej strany, aby sa čo najrýchlejšie dostavili na miesto zásahu na území vlastnej zmluvnej strany. O prejazde musia byť bezodkladne, spravidla ešte pred prekročením spoločnej štátnej hranice, informované orgány druhej zmluvnej strany.

(2) Odsek 1 sa použije aj v prípade, ak návrat z miesta zásahu na území vlastnej zmluvnej strany nie je možný iným spôsobom.

(3) Pri prejazde územím druhej zmluvnej strany môžu pracovníci uvedení v odseku 1 používať vizuálne a zvukové výstražné zariadenia.

Článok 23

Spolupráca pri dočasnom obnovení kontroly vnútorných hraníc

(1) V prípade dočasného obnovenia kontroly vnútorných hraníc podľa práva Európskej únie jednou alebo oboma zmluvnými stranami môžu byť zriadené miesta pre kontroly na vnútorných hraniciach aj na území druhej zmluvnej strany, ak

- a) na území zmluvnej strany, ktorá zavádza dočasnú kontrolu vnútorných hraníc, nie je k dispozícii vhodná lokalita,
- b) je to potrebné na vykonanie kontrol na vnútorných hraniciach a
- c) príslušný orgán druhej zmluvnej strany s tým v konkrétnom prípade súhlasí.

Miesta pre kontroly na vnútorných hraniciach budú zriadené čo najbližšie k spoločnej štátnej hranici.

(2) Kontroly na vnútorných hraniciach sa môžu vykonávať aj počas jazdy vo vlakoch a na plavidlách po cezhraničných trasách železničnej a vodnej dopravy.

(3) Súhlas podľa odseku 1 môže byť viazaný na splnenie určitých podmienok. Vykonávanie kontrol na vnútorných hraniciach podľa odseku 1 je potrebné bezodkladne ukončiť, ak to požaduje zmluvná strana, na území ktorej sú vykonávané.

(4) Orgány zmluvných strán sa navzájom informujú o lokalitách na území vlastnej zmluvnej strany, ktoré sú vhodné na zriadenie kontrolných miest a dohodnú trasy železničnej a vodnej dopravy, na ktorých sa môžu vykonávať kontroly na vnútorných hraniciach (ďalej len „priestor hraničných kontrol“).

(5) Kontroly na vnútorných hraniciach podľa odseku 1 sa vykonávajú v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, ktorá zaviedla kontrolu vnútorných hraníc. Kontroly na vnútorných hraniciach vykonávajú pracovníci orgánov tejto zmluvnej strany. Ich úkony sa považujú za úkony vykonané na území ich zmluvnej strany. V priestore hraničných kontrol môžu byť prítomní aj pracovníci orgánov druhej zmluvnej strany.

(6) Na základe dohody orgánov zmluvných strán môžu byť pri kontrolách na vnútorných hraniciach prítomní aj pracovníci ďalších štátnych orgánov zmluvnej strany, ktorá zaviedla kontrolu vnútorných hraníc.

(7) Pracovníci pôsobiaci podľa odseku 1 na území druhej zmluvnej strany môžu vykonávať všetky oprávnenia, ktoré súvisia s kontrolou vnútorných hraníc, vrátane zastavenia dopravného prostriedku alebo osoby, zaistenia, odmietnutia vstupu a vrátenia späť, ako aj prevozu osoby na územie vlastnej zmluvnej strany. Súčasne majú všetky oprávnenia potrebné na zabezpečenie verejného poriadku a bezpečnosti v priestore hraničných kontrol. Títo pracovníci môžu pri vykonávaní kontrol na vnútorných hraniciach nosiť uniformu a služobné zbrane, mať pri sebe donucovacie prostriedky, vrátane služobných psov a iné súčasti výzbroje, povolené právnymi predpismi svojej zmluvnej strany. Služobné zbrane a donucovacie prostriedky môžu použiť na území druhej zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi svojej zmluvnej strany; služobné zbrane však iba v prípade nutnej obrany a krajnej núdze.

(8) Oprávnenie prevozu osoby na územie vlastnej zmluvnej strany sa netýka občanov zmluvnej strany, na území ktorej prebiehajú kontroly vnútorných hraníc. Títo môžu byť pracovníkmi vykonávajúci kontroly na vnútorných hraniciach zaistení do času ich odovzdania pracovníkom orgánov druhej zmluvnej strany. K odovzdaniu musí dôjsť bezodkladne.

(9) Ak dôjde v priestore hraničných kontrol k porušeniu predpisov zmluvnej strany, ktorá zaviedla kontrolu vnútorných hraníc, súvisiacich s prekračovaním spoločnej štátnej hranice osobami alebo s prepravou tovaru, považuje sa to za porušenie spáchané na území tejto zmluvnej strany.

(10) Ak zmluvné strany vykonávajú kontroly na vnútorných hraniciach spoločne, vykonávajú tieto kontroly najskôr pracovníci orgánov zmluvnej strany, ktorej územie osoba alebo tovar opúšťa.

(11) Náklady spojené s vykonávaním kontrol na vnútorných hraniciach na území druhej zmluvnej strany uhrádza zmluvná strana, ktorá zaviedla kontrolu vnútorných hraníc. Ak kontrolu vnútorných hraníc zaviedli obe zmluvné strany súčasne, hradí každá zmluvná strana svoje náklady vzniknuté v súvislosti s vykonávaním kontrol vnútorných hraníc.

(12) Podrobnosti spolupráce podľa tohto článku, najmä obsah žiadosti o spoluprácu podľa tohto článku, adresátov žiadosti a lehoty, dohodnú orgány zmluvných strán vo vykonávacom protokole podľa článku 34 ods. 1.

Článok 24

Spolupráca pri identifikácii obetí hromadných nešťastí

(1) Zmluvné strany spolupracujú pri identifikácii obetí hromadných nešťastí. Táto spolupráca zahŕňa najmä výmenu informácií slúžiacich na identifikáciu obetí, možnosť osobne získať, prípadne overiť informácie slúžiace na identifikáciu obetí na území druhej zmluvnej strany, ako aj vyslanie špeciálneho tímu pre identifikáciu obetí (ďalej len „tím“).

(2) Každá zmluvná strana môže v prípade potreby druhú zmluvnú stranu požiadať o vyslanie tímu na svoje územie. Vyslanie jednotlivých pracovníkov tímu na plnenie čiastkových úloh na území druhej zmluvnej strany podlieha súhlasu jej príslušného orgánu.

(3) V prípade pôsobenia tímu alebo jeho jednotlivých pracovníkov na území druhej zmluvnej strany sú jeho pracovníci oprávnení požadovať súčinnosť od pracovníkov orgánov zmluvnej strany, na území ktorej pôsobia.

(4) Zmluvná strana, ktorá o nasadenie tímu druhej zmluvnej strany požiadala, zabezpečí, aby pri činnosti tímu bol spravidla prítomný pracovník jej orgánu. Komunikácia s tímom prebieha prostredníctvom jeho vedúceho.

(5) Pracovníci tímu, ktorí pôsobia na území druhej zmluvnej strany, musia byť označení v súlade s právnymi predpismi svojej zmluvnej strany.

(6) Pracovníci tímu, ktorí pôsobia na území druhej zmluvnej strany, môžu získavať a spracúvať osobné a identifikačné údaje a odovzdávať ich aj tretím subjektom, pokiaľ je to nevyhnutné na identifikáciu obetí.

(7) Na účely spolupráce podľa tohto článku sú pracovníkmi tímu tiež experti, ktorí nie sú pracovníkmi orgánov zmluvných strán, ale sú obvyklou súčasťou tímu. Na týchto pracovníkov sa nevzťahuje článok 25 ods. 1 písm. a) až c) a ods. 2.

ČASŤ III

PRÁVNE POMERY

Článok 25

Právne postavenie a oprávnenia pracovníkov orgánov druhej zmluvnej strany

(1) Ak táto zmluva výslovne neustanovuje inak, pracovníci, ktorí pôsobia v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy na území druhej zmluvnej strany, tam nemôžu vykonávať žiadne oprávnenia. Pracovníci sú však oprávnení:

- a) nosiť uniformu a služobné zbrane, ako aj mať pri sebe ostatné donucovacie prostriedky vrátane služobných zvierat, pokiaľ orgán zmluvnej strany, na ktorej území pracovníci

pôsobia, v konkrétnom prípade neoznámia, že to nepovoľuje alebo že to povoľuje iba za určitých podmienok,

- b) použiť služobnú zbraň v prípade nutnej obrany alebo krajnej núdze v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej k jej použitiu dôjde; ak pôsobia na území druhej zmluvnej strany pod velením pracovníka orgánu druhej zmluvnej strany, môžu v konkrétnom prípade použiť zbraň aj nad tento rámec, ak to výslovne povolí pracovník riadiaci zásah,
- c) použiť donucovacie prostriedky vrátane služobných zvierat v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, na území ktorej sa nachádzajú,
- d) vstupovať na územie druhej zmluvnej strany na akomkoľvek mieste a zdržiavať sa tam do potrebnej vzdialenosti od spoločnej štátnej hranice po dobu nevyhnutnú na plnenie úloh súvisiacich s vykonávaním tejto zmluvy bez cestovného dokladu, ak majú pri sebe služobný preukaz s fotografiou,
- e) používať služobné motorové vozidlo alebo plavidlo, pričom podliehajú tým istým pravidlám pre dopravu, vrátane oslobodenia od cestných a diaľničných poplatkov, ako pracovníci orgánov zmluvnej strany, na území ktorej pôsobia,
- f) v pásme pätnásť (15) kilometrov od spoločnej štátnej hranice prevádzkovať svoje rádiové zariadenia, ak je zabezpečená nerušená prevádzka existujúcich rádiových systémov zmluvnej strany, na území na ktorej pôsobia.

(2) Pracovníci, ktorí pôsobia v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy na území druhej zmluvnej strany, ak ide o trestné činy, ktoré spáchajú alebo ktoré sú spáchané proti nim, sú postavení na rovnakú úroveň ako pracovníci orgánov tejto zmluvnej strany.

(3) Pracovníci, ktorí pôsobia v rámci spolupráce podľa tejto zmluvy na území druhej zmluvnej strany, vo vzťahu k služobnému alebo zamestnaneckému pomeru, ako aj z hľadiska disciplinárnej zodpovednosti, podliehajú právnym predpisom svojej zmluvnej strany.

Článok 26

Použitie lietadiel

(1) Orgány zmluvných strán môžu pri plnení úloh súvisiacich s vykonávaním tejto zmluvy používať lietadlá, ktorými je možné uskutočňovať lety nad územím druhej zmluvnej strany a pristávať na ňom podľa článku 3 písm. c) Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicago, 7. december 1944).

(2) Oprávnenie podľa odseku 1 platí rovnako pre lety alebo pristátia lietadiel používaných orgánmi zmluvných strán:

- a) z dôvodu nepriaznivých meteorologických podmienok,

- b) v prípade núdze,
- c) z dôvodu skrátenia trasy letu alebo
- d) pri približovacom manévri z dôvodu pristávania v bezprostrednej blízkosti spoločnej štátnej hranice na území svojej zmluvnej strany.

(3) Lietadlá podľa odseku 1 môžu štartovať a pristávať aj mimo medzinárodného letiska a povolenej pristávacej plochy. Pristátie na území druhej zmluvnej strany sa bezodkladne oznámi orgánom tejto zmluvnej strany.

(4) Pravidlá lietania a výnimky z pravidiel lietania vo vzdušnom priestore jednej zmluvnej strany, ktoré platia pre lietadlá v policajných alebo colných službách tejto zmluvnej strany, sa uplatnia aj na let lietadla v policajných alebo colných službách druhej zmluvnej strany.

Článok 27

Jazyk

Pri vykonávaní tejto zmluvy používajú pracovníci orgánov zmluvných strán úradný jazyk svojej zmluvnej strany.

Článok 28

Náklady

Ak nie je v tejto zmluve, vo vykonávacích protokoloch podľa článku 34 ods. 1 uvedené alebo medzi orgánmi zmluvných strán vopred dohodnuté inak, každá zmluvná strana hradí vlastné náklady, ktoré vznikajú jej orgánom pri vykonávaní tejto zmluvy.

Článok 29

Zodpovednosť za škodu

(1) Zmluvné strany sa vzdávajú všetkých nárokov na náhradu škody spôsobenej stratou alebo poškodením majetkových hodnôt, ktoré sú ich vlastníctvom, ak bola škoda spôsobená pracovníkom orgánu druhej zmluvnej strany pri plnení úloh súvisiacich s vykonávaním tejto zmluvy.

(2) Zmluvné strany sa vzdávajú všetkých nárokov na náhradu škody spôsobenej ublížením na zdraví alebo smrťou pracovníka svojho orgánu, ak škoda vznikla pri plnení úloh súvisiacich s vykonávaním tejto zmluvy.

(3) Ak pracovník orgánu jednej zmluvnej strany spôsobí na území druhej zmluvnej strany pri plnení úloh súvisiacich s vykonávaním tejto zmluvy škodu tretej osobe, zodpovedá za škodu tá zmluvná strana, na území ktorej škoda vznikla, a to podľa právnych predpisov, ktoré by sa použili v prípade, ak by škodu spôsobil pracovník jej orgánu. Celková suma náhrady škody, ktorú táto zmluvná strana poskytla poškodeným alebo ich právnym nástupcom, jej bude uhradená zmluvnou stranou, ktorej pracovník škodu spôsobil. Predchádzajúca veta sa nepoužije, ak škoda vznikla pri plnení úloh podľa článku 14, ako aj v prípade, že škoda bola spôsobená na základe pokynu pracovníka orgánu druhej zmluvnej strany riadiaceho zásah.

(4) Ustanovenie odsekov 1 a 2 sa nepoužijú, pokiaľ bola škoda spôsobená úmyselne alebo z hrubej neobľivosť.

(5) Ak spolupráca podľa tejto zmluvy spočíva v zapožičiavaní dopravných prostriedkov a technických prostriedkov, vybavenia a služobných zvierat, môžu sa orgány zmluvných strán vopred písomne dohodnúť na odchýlkach od ustanovení tohto článku.

Článok 30

Obmedzenie spolupráce

(1) Ak má niektorá zo zmluvných strán za to, že vybavenie žiadosti o spoluprácu alebo iné opatrenia podľa tejto zmluvy môžu obmedziť jej zvrchovanosť, ohroziť jej bezpečnosť alebo iné dôležité záujmy, porušiť jej právne predpisy alebo záväzky vyplývajúce z medzinárodných zmlúv, môže spoluprácu alebo iné opatrenia úplne alebo čiastočne odmietnuť alebo ich môže podmieniť splnením určitých podmienok. O odmietnutí žiadosti alebo o jej čiastočnom vyhovení sa zmluvné strany bezodkladne písomne informujú s uvedením dôvodov.

(2) Dokumentácia, informácie a technické prostriedky, ktoré orgány spolupracujúce podľa tejto zmluvy získali, nesmú byť bez predchádzajúceho súhlasu orgánu, ktorý ich odovzdal, postupované tretím subjektom.

Článok 31

Utajované skutočnosti

Na poskytovanie utajovaných skutočností sa použijú ustanovenia zmluvy upravujúce odovzdávanie a ochranu utajovaných skutočností, pričom orgány zmluvných strán podľa článku 3 sú oprávnené odovzdávať si utajované skutočnosti priamo do stupňa utajenia DÔVERNÉ vrátane. Utajované skutočnosti možno priamo odovzdať kuriérom alebo elektronickou cestou s využitím certifikovaných kryptografických prostriedkov v súlade s podmienkami ustanovenými právnymi predpismi oboch zmluvných strán.

Článok 32

Ochrana osobných údajov

Ak sú podľa tejto zmluvy odovzdávané osobné údaje, ich spracúvanie prebieha v súlade s právnymi predpismi zmluvných strán a pri dodržiavaní nasledujúcich pravidiel:

- a) pri odovzdávaní osobných údajov oznámi odovzdávajúci orgán lehoty na ich likvidáciu alebo pravidelné preskúmanie podľa právnych predpisov svojej zmluvnej strany,
- b) odovzdávajúci orgán a prijímajúci orgán sú povinné viesť evidenciu o odovzdaní, prevzatí a likvidácii osobných údajov,
- c) prijímajúci orgán na požiadanie informuje odovzdávajúci orgán o použití odovzdaných osobných údajov a o výsledkoch tým dosiahnutých,
- d) osobe, o ktorej boli alebo majú byť osobné údaje odovzdané, bude na jej žiadosť poskytnutá informácia o týchto údajoch, ak to umožňujú právne predpisy oboch zmluvných strán; zmluvná strana, ktorá bola o informáciu požiadaná, si vždy vyžiada od druhej zmluvnej strany súhlas s odovzdaním informácie.

ČASŤ IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33

Riešenie sporov

(1) Spory týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto zmluvy sa budú riešiť rokovaniami medzi príslušnými ústrednými orgánmi.

(2) Ak sa nepodarí spory vyriešiť spôsobom uvedeným v odseku 1, budú sa riešiť diplomatickou cestou.

Článok 34

Vykonávacie protokoly

(1) Vlády zmluvných strán, a ďalej na slovenskej strane Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvo financií Slovenskej republiky, a na českej strane Ministerstvo vnútra Českej republiky a Ministerstvo financií Českej republiky môžu uzatvárať protokoly na vykonávanie tejto zmluvy.

(2) Dohoda medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Českej republiky o zriadení Spoločného slovensko-českého kontaktného pracoviska Hodonín – Holíč z 1. augusta 2011 a Protokol o pyrotechnickom vzdelávaní medzi

Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Českej republiky na vykonanie Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci v boji proti trestnej činnosti, pri ochrane verejného poriadku a pri ochrane štátnej hranice z 13. novembra 2014 sú vykonávacími protokolmi podľa tohto článku.

Článok 35

Zrušovacie ustanovenia

(1) Dňom nadobudnutia platnosti tejto zmluvy sa skončí platnosť:

- Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci v boji proti trestnej činnosti, pri ochrane verejného poriadku a pri ochrane štátnej hranice z 27. januára 2004,
- Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o uľahčení hraničného vybavovania v cestnej, železničnej a vodnej doprave z 24. mája 1999,
- Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o úprave režimu a o spolupráci na spoločných štátnych hraniciach z 29. októbra 1992, v znení Zmluvy z 18. augusta 1997, a
- Dohoda medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Českej republiky o spolupráci z 13. mája 2010.

(2) Spolupráca, ktorá bola začatá na základe medzinárodných zmlúv podľa odseku 1 pred ukončením ich platnosti, bude pokračovať v rozsahu, ktorý je v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.

Článok 36

Nadobudnutie platnosti, pozastavenie vykonávania a výpoveď

(1) Táto zmluva podlieha ratifikácii. Táto zmluva nadobudne platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni výmeny ratifikačných listín.

(2) Táto zmluva sa uzatvára na neurčitý čas.

(3) Každá zmluvná strana môže túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať diplomatickou cestou. Výpoveď nadobúda účinnosť šesť (6) mesiacov po dni doručenia druhej zmluvnej strane.

(4) Každá zmluvná strana môže dočasne pozastaviť vykonávanie tejto zmluvy úplne alebo čiastočne, ak to vyžaduje zaistenie bezpečnosti štátu, verejného poriadku alebo bezpečnosti a zdravia osôb. Prijatie alebo odvolanie takéhoto opatrenia si zmluvné strany bezodkladne oznámia diplomatickou cestou. Pozastavenie vykonávania tejto zmluvy a jeho odvolanie nadobúda účinnosť uplynutím pätnástich (15) dní od doručenia takéhoto oznámenia druhej zmluvnej strane.

Dané v dňa v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

ZA
SLOVENSKÚ REPUBLIKU

ZA
ČESKÚ REPUBLIKU